

LEGENDA

T1 Primo telecomando da memorizzare - First remote control to be set - Erster einzustellender Handsender - Premier émetteur à mémoriser - Primer emisor a memorizar

Tn Telecomando memorizzato - Already programmed remote control - Eingestellter Handsender - Émetteur mémorisé - Emisor ya memorizado

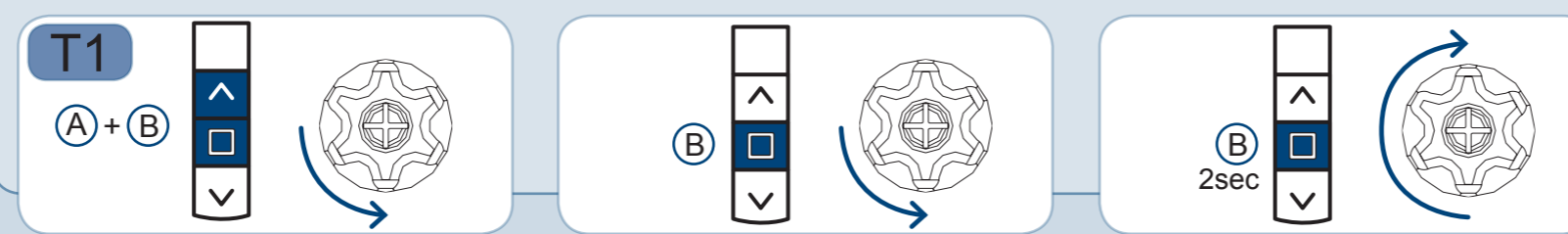
Tx Telecomando da memorizzare - Additional remote control - Zusätzlicher Handsender - Émetteur à mémoriser - Emisor a memorizar

DISPLAY SKIPPER LUX

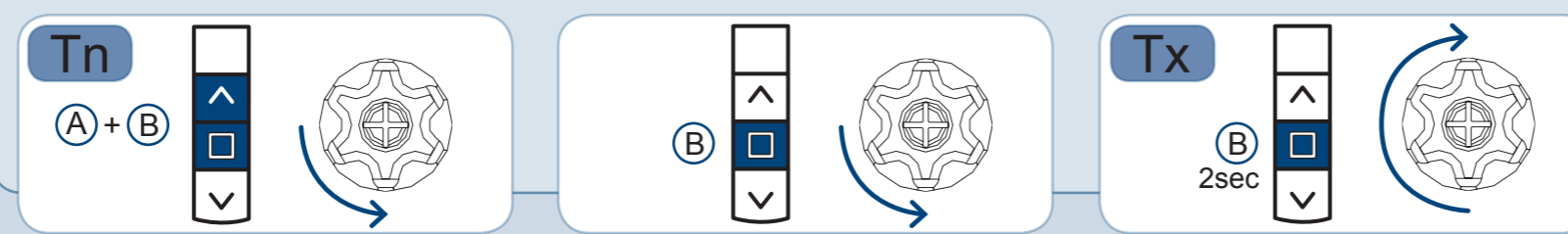
Sensore vento e sensore luce attivati
Wind and sun sensor activated
Windwächter und Sonnsensor aktiv
Active le capteur de vent et de lumière
Sensor viento y luz activados

Solo sensore vento attivato
Only wind sensor activated
Nur Windwächter aktiv
Active le capteur de vent seulement
Solo sensor viento activado

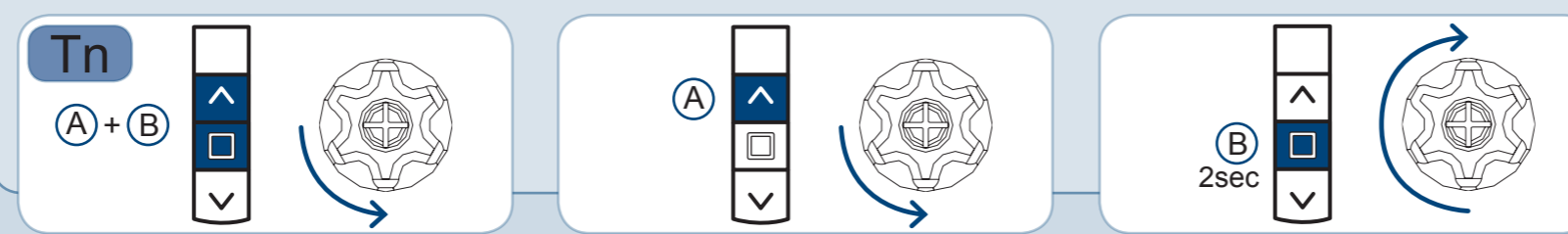
MEMORIZZAZIONE PRIMO TELECOMANDO (T1) - Setting the first remote control (T1) - Einstellung des ersten Handsenders (T1)
Mémorisation du premier émetteur (T1) - Memorización del primer emisor (T1)



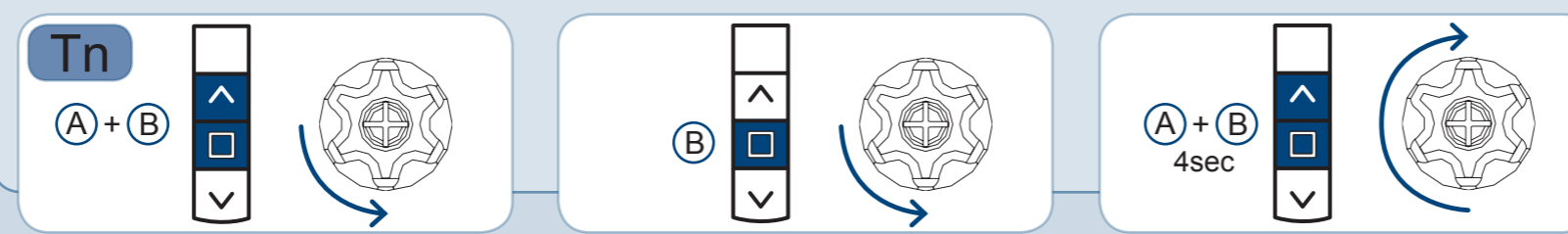
MEMORIZZAZIONE DI ALTRI TELECOMANDI (Tx) - Setting of additional remote control (Tx) - Einstellung zusätzlicher Handsender (Tx)
Mémorisation d'autres émetteurs (Tx) - Memorización de otros emisores (Tx)



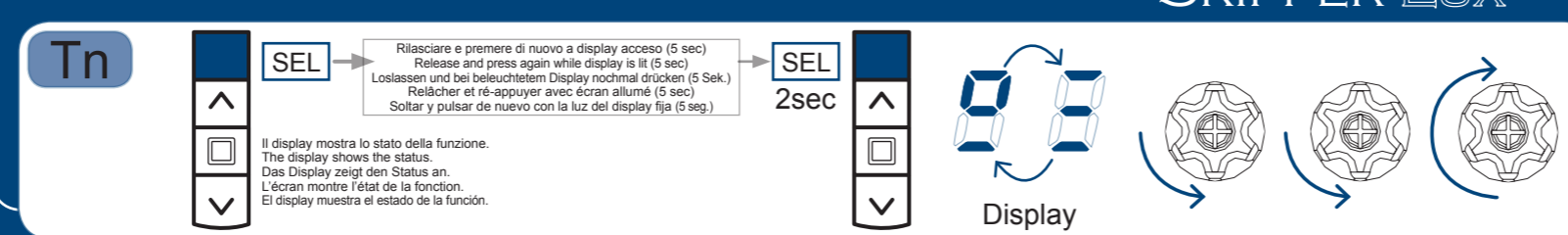
CANCELLAZIONE SINGOLO TELECOMANDO (Tn) - Remote control memory clearing (Tn) - Löschen eines einzelnen Handsenders (Tn)
Annulation d'un seul émetteur (Tn) - Cancelación individual de un emisor (Tn)



CANCELLAZIONE TOTALE DELLA MEMORIA TELECOMANDI (Tn) - Fully memory clearing (Tn) - Löschen aller gespeicherten Einstellungen (Tn)
Annulation totale de la mémoire (Tn) - Cancelación total de la memoria desde el emisor (Tn)



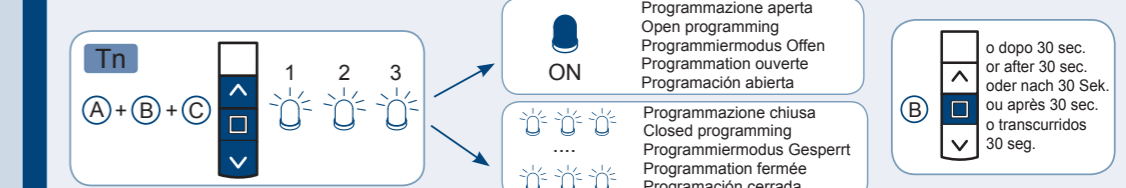
FUNZIONE LUX - LUX function - LUX Funktion - Fonction LUX - Función LUX



NEW SKIPPER / SKIPPER WALL
NUOVA FUNZIONE - NEW FUNCTION - NEUE FUNKTION - NOUVELLE FONCTION - NUEVA FUNCIÓN

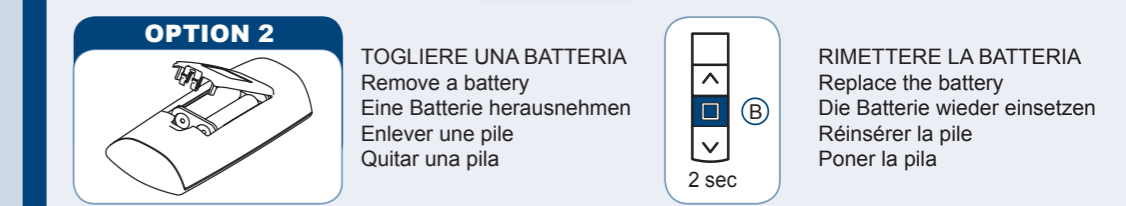
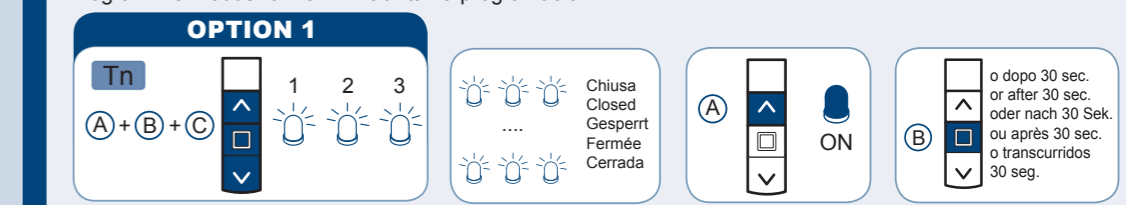
- I FUNZIONE APERTURA/CHIUSURA PROGRAMMAZIONE**
Per evitare modifiche accidentali alla programmazione del motore durante l'uso quotidiano del telecomando, la possibilità di programmazione viene disabilitata automaticamente dopo 8 ore dall'invio dell'ultima sequenza (A+B o B+C).
- GB FUNCTION OPEN/CLOSE PROGRAMMING**
To prevent accidental changes to the programming of the motor during the daily use of the remote control, the possibility of programming is disabled automatically 8 hours after sending the last sequence (A + B or B + C).
- D FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG**
Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzten Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.
- F FONCTION D'OUVERTURE/FERMETURE DE LA PROGRAMMATION**
Pour éviter les modifications accidentelles sur la programmation du moteur pendant l'utilisation quotidienne de l'émetteur, la possibilité de programmation est automatiquement désactivée 8 heures après l'envoi de la dernière séquence (A + B ou B + C).
- E FUNCIÓN APERTURA/CIERRE PROGRAMACIÓN**
Para evitar modificaciones accidentales en la programación del motor durante el uso cotidiano del emisor, la posibilidad de realizar programaciones será deshabilitada automáticamente transcurridas 8 horas el envío de la última secuencia.

VERIFICA DELLO STATO DELLA FUNZIONE - Checking the status of the function - Abfrage des Programmiermodus - Vérification de l'état de la fonction - Comprobación del estado de la función



PER MODIFICARE LO STATO DELLA FUNZIONE VEDI LE SEQUENZE ABILITAZIONE/DISABILITAZIONE - To change the status of the function, see the sequences "enable/disable programming" - Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperren" wie hier folgend geschildert vorgehen - Pour modifier l'état de la fonction voir les séquences activation/désactivation - Para modificar el estado de la función ver las secuencias habilitar/deshabilitar

ABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Enable programming - Activation de la programmation - Programmiermodus "öffnen" - Habilitar la programación



PROCEDERE CON LA PROGRAMMAZIONE COME DA LIBRETTO ISTRUZIONI - Proceed with programming as the instructions booklet - Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorgehen - Procéder avec la programmation selon le manuel d'instructions - Proceder con la programación según el libro de instrucciones

DISABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Disable programming - Programmiermodus "sperren" - Désactivation de la programmation - Deshabilitar la programación



1.0 Introduzione - Il telecomando è compatibile con tutti i dispositivi contrassegnati con il marchio CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL (fig. 5). Permette di comandare un ricevitore o più ricevitori contemporaneamente. Per funzionare deve prima essere memorizzato nel ricevitore che si vuole comandare.

2.0 Batteria - I telecomandi SKIPPER e SKIPPER Lux (fig. 1) funzionano con due batterie alcaline da 1,5 V formato LR03 (AAA) (fig. 2). Il telecomando SKIPPER Wall (fig. 3) funziona con una batteria Litio 3 V CR2032 (fig. 4). Durante la trasmissione il LED blu (SKIPPER/ SKIPPER Wall) - o il display (SKIPPER Lux) - si accende fisso se la batteria è carica, lampeggia quando si sta scaricando. Per la sostituzione usare solo batterie analoghe a quelle indicate. Lo smaltimento della batteria scarica deve essere effettuato facendo uso degli appositi contenitori.

Il prodotto è conforme ai requisiti essenziali di Sicurezza, Compatibilità Elettromagnetica e utilizzo dello spettro Radiofrequenza della Direttiva 1999/05/CE.

GARANZIA
 Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia CHERUBINI. CHERUBINI non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

3.0 Caratteristiche tecniche

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Alimentazione	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Consumo in stand-by	30 µA	30 µA	4 µA
Consumo in funzionamento	20 mA	90 mA	10 mA
Tipo di batteria	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Frequenza di trasmissione	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulazione	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Codifica	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Potenza RF irradiata (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Portata in spazio aperto	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Temperatura di funzionamento	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Dimensioni (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Peso	100 g	100 g	55 g

ISTRUZIONI PER L'USO - INSTRUCTION FOR USE
 GEBRAUCHSANLEITUNG - MODE D'EMPLOI
 INSTRUCCIONES DE MANEJO

Rev:10/01/2015 - Cod: A4519_0709

I FUNZIONE APERTURA/CHIUSURA PROGRAMMAZIONE

Per evitare modifiche accidentali alla programmazione del motore durante l'uso quotidiano del telecomando, la possibilità di programmazione viene disabilitata automaticamente dopo 8 ore dall'invio dell'ultima sequenza (A+B o B+C).

GB FUNCTION OPEN/CLOSE PROGRAMMING

To prevent accidental changes to the programming of the motor during the daily use of the remote control, the possibility of programming is disabled automatically 8 hours after sending the last sequence (A + B or B + C).

D FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG

Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzten Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.

F FONCTION D'OUVERTURE/FERMETURE DE LA PROGRAMMATION

Pour éviter les modifications accidentelles sur la programmation du moteur pendant l'utilisation quotidienne de l'émetteur, la possibilité de programmation est automatiquement désactivée 8 heures après l'envoi de la dernière séquence (A + B ou B + C).

E FUNCIÓN APERTURA/CIERRE PROGRAMACIÓN

Para evitar modificaciones accidentales en la programación del motor durante el uso cotidiano del emisor, la posibilidad de realizar programaciones será deshabilitada automáticamente transcurridas 8 horas el envío de la última secuencia.

VERIFICA DELLO STATO DELLA FUNZIONE - Checking the status of the function - Abfrage des Programmiermodus - Vérification de l'état de la fonction - Comprobación del estado de la función

Tn
 A + B + C
 3 sec

o dopo 30 sec.
 or after 30 sec.
 oder nach 30 Sek.
 ou après 30 sec.
 o transcurridos 30 seg.

Programmazione aperta
 Open programming
 Programmiermodus Offen
 Programmation ouverte
 Programación abierta

Programmazione chiusa
 Closed programming
 Programmiermodus gesperrt
 Programmation fermée
 Programación cerrada

PER MODIFICARE LO STATO DELLA FUNZIONE VEDI LE SEQUENZE ABILITAZIONE/DISABILITAZIONE - To change the status of the function, see the sequences "enable/disable programming" - Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperrern" wie hier folgend geschildert vorgehen - Pour modifier l'état de la fonction voir les séquences activation/désactivation - Para modificar el estado de la función ver las secuencias habilitar/deshabilitar

ABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Enable programming - Activation de la programmation - Programmiermodus "öffnen" - Habilitar la programación

OPTION 1

Tn
 A + B + C
 3 sec

Chiusa
 Closed
 Gesperrt
 Fermée
 Cerrada

o dopo 30 sec.
 or after 30 sec.
 oder nach 30 Sek.
 ou après 30 sec.
 o transcurridos 30 seg.

OPTION 2

TOGLIERE E RIMETTERE UNA BATTERIA
 Remove and replace a battery
 Eine Batterie kurz herausnehmen und wieder einsetzen
 Enlever et réinsérer une pile
 Quitar y poner las pilas

PROCEDERE CON LA PROGRAMMAZIONE COME DA LIBRETTO ISTRUZIONI - Proceed with programming as the instructions booklet - Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorgehen - Procéder avec la programmation selon le manuel d'instructions - Proceder con la programación según el libro de instrucciones

DISABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Disable programming - Programmiermodus "sperrern" - Désactivation de la programmation - Deshabilitar la programación

Tn
 A + B + C
 3 sec

Aperta
 Open
 Offen
 Ouverte
 Abierta

o dopo 30 sec.
 or after 30 sec.
 oder nach 30 Sek.
 ou après 30 sec.
 o transcurridos 30 seg.

1.0 Description - The remote control is compatible with all the 'CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL' branded components (fig. 5). With this remote control, it is possible to control one or more receivers at same time. To operate, the remote control needs to be programmed to the appropriate receiver(s).

2.0 Batteries - The remote controls SKIPPER and SKIPPER Lux (fig. 1) work with two 1,5 V Alkali batteries (AAA) format LR03 (fig. 2). The wall-mounted remote control SKIPPER Wall (fig. 3) works with a 3 V Lithium battery CR2032 (fig. 4). During operation the blue LED (SKIPPER/SKIPPER Wall) - or the display (SKIPPER Lux) - will light up. If batteries are low, the LED or Display flashes. To replace the batteries, only use equally good types. Old batteries should be disposed of responsibly.

The product fulfills the essential requirements of Safety, Electromagnetic Compatibility and use of the spectrum allocated to Radiocommunication of the Directive 1999/05/EC.

GARANTEE
 Failure to comply with these instructions annuls CHERUBINI's responsibilities and guarantee. CHERUBINI cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

3.0 Technical Features

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Power supply	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Consumption:			
in the stand-by mode	30 µA	30 µA	4 µA
in during operation	20 mA	90 mA	10 mA
Type of battery	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Transmission frequency	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulation	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Decoder system	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Irradiated RF power (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Operating range in open space	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Operating temperature	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Dimensions (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Weight	100 g	100 g	55 g

1.0 Beschreibung - Der Handsender ist mit allen mit CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL Marke beschrifteten Komponenten kompatibel (fig. 5). Hiermit können einer oder mehrere Empfänger gleichzeitig gesteuert werden. Der Handsender muss zur Funktion vorher im Empfänger einprogrammiert werden.

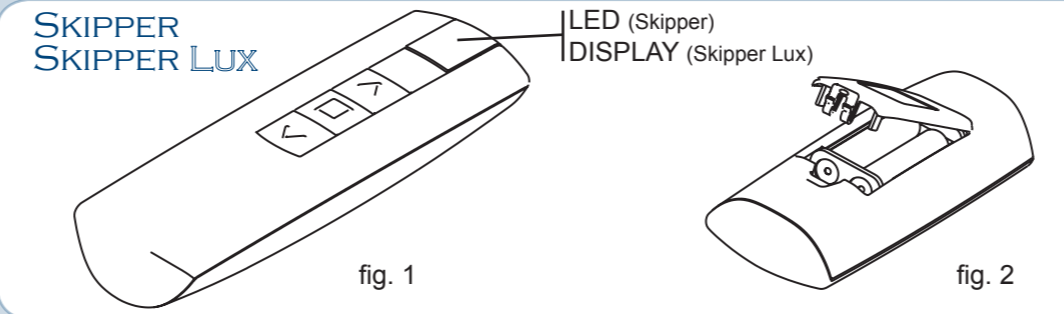
2.0 Batterien - Die Handsender SKIPPER und SKIPPER Lux (fig. 1) funktionieren mit zwei 1,5 V Alkalibatterien (AAA) Format LR03 (fig. 2). Der Wandfunksender SKIPPER Wall (fig. 3) funktioniert mit einer 3 V Lithiumbatterie CR2032 (fig. 4). Während der Sendung des Signals leuchtet der blaue LED (SKIPPER/SKIPPER Wall) - oder das Display (SKIPPER Lux) auf. Bei sich entladenden Batterien blinkt das LED oder Display. Zum Ersatz der Batterien müssen solche eines gleichwertigen Typs eingesetzt werden. Die Entsorgung alter Batterien muss in die dafür vorgesehenen Behälter getätigt werden.

Es wird erklärt dass das Produkt die einschlägigen Anforderungen der EU-Richtlinien 1999/5/EG (Sicherheit, elektromagnetische Verträglichkeit, Verwendung des radioelektrischen Spektrums) erfüllt.

GARANTIE
 Bei nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die CHERUBINI Gewährleistung und Garantie. CHERUBINI ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

3.0 Technische Eigenschaften

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Spannung	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Stromaufnahme in Standby	30 µA	30 µA	4 µA
Stromaufnahme	20 mA	90 mA	10 mA
Batterietyp	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Übertragungsfrequenz	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulation	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Decoder System	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Effektive Strahlungsleistung (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Reichweite im Freien	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Betriebstemperatur	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Abmessungen (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Gewicht	100 g	100 g	55 g



Attenzione!
 In fase di primo utilizzo consultare anche il manuale d'istruzioni del motore o della centralina.

Attention!
 Avant la codification de l'émetteur consulter aussi les notices du moteur ou du récepteur.

Warning!
 Before setting for the first time read the instructions for the motor and/or the receiver.

¡Atención!
 Antes de instalar por primera vez consultar el manual de instrucciones del motor o de la centralita.

Vorsicht!
 In der ersten Einstellphase auch die Einstellanleitungen des Motors oder des Funkempfängers zurate ziehen.

1.0 Introduction - El emisor es compatible con todos los dispositivos marcados con el símbolo CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL (fig. 5). Permite el accionamiento de uno o varios receptores al mismo tiempo. Para funcionar primero debe ser memorizado en el receptor sobre el que se quiere actuar.

2.0 Alimentación - Los emisores SKIPPER y SKIPPER Lux (fig. 1) funcionan con dos pilas alcalinas de 1,5 V tipo LR03 (AAA) (fig. 2). El emisor SKIPPER Wall (fig. 3) funciona con una pila de Litio 3 V tipo CR2032 (fig. 4). Durante la transmisión el LED azul (SKIPPER / SKIPPER Wall) - o el display (SKIPPER Lux) - tiene una luz fija si la pila está cargada e intermitente cuando la pila se está agotando. Para la sustitución de la misma utilizar solamente pilas análogas a las indicadas. Las pilas agotadas deben ser depositadas haciendo uso de los contenedores adecuados.

El producto es conforme con las exigencias esenciales de Seguridad, Compatibilidad Electromagnética y uso correcto del Espectro Radioeléctrico de las Normas europea 1999/05/CE.

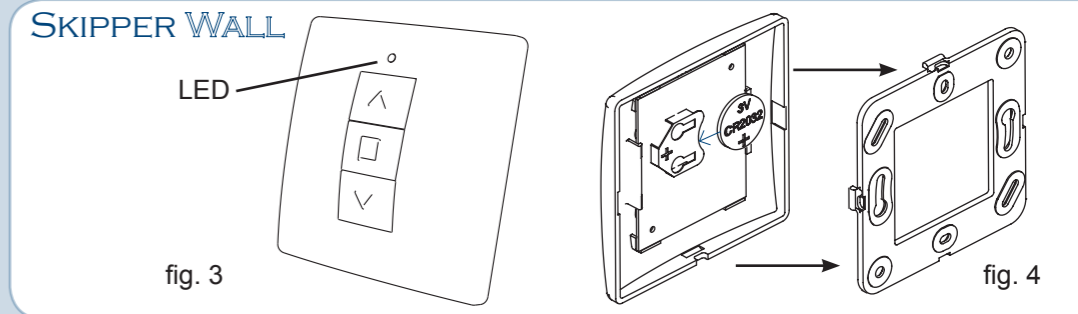
GARANTÍA
 El incumplimiento de estas instrucciones anula la responsabilidad y la garantía de CHERUBINI. CHERUBINI no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos con posterioridad a la publicación de esta guía.

3.0 Caractéristiques techniques

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Alimentation	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Consommation en attente	30 µA	30 µA	4 µA
Consommation en fonctionnement	20 mA	90 mA	10 mA
Type de pile	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Fréquence de transmission	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulation	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Codification	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Puissance RF irradiée (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Portée en espace ouvert	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Température de fonctionnement	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Dimensions (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Poids	100 g	100 g	55 g

3.0 Características técnicas

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Alimentación	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Consumo en stand-by	30 µA	30 µA	4 µA
Consumo en funcionamiento	20 mA	90 mA	10 mA
Tipo de pila	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Frecuencia de transmisión	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulación	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Codificación	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Potencia RF irradiada (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Alcance en espacio abierto	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Temperatura de funcionamiento	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Dimensiones (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Peso	100 g	100 g	55 g



Prodotto da - Made by - Hergestellt von
 Fabriqué par - Fabricado por:

CHERUBINI
 tocco italiano dal 1947

via Adige, 55 - 25081 - Bedizzole (BS) - Italia
 www.cherubini.it

Installatore - Installer - Installateur
 Installateur - Instalador: